Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 참조용으로 만 사용하는 샘플. 서식들은 편의를 위해 이중 언어 포맷을 사용하나, 반드시 영어로 작성하여 법원에 제출해야 합니다.

JUDICIARY

순회법원 메릴랜드주 지방법원 관할지 _____

City/County
시/카운티

Located at _____ Case No. _____
소재지 _____ 사건 번호 _____

Court Address
법원 주소

Tracking # _____
추적 번호 _____

STATE OF MARYLAND
메릴랜드 주

vs.
대

_____ _____
_____ _____

Defendant
피고

DOB
생년월일

PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS
기록 말소 청원서
(ACQUITTAL, DISMISSAL, PROBATION BEFORE JUDGMENT, NOLLE PROSEQUI, STET, NOT CRIMINALLY RESPONSIBLE, OR TRANSFER TO JUVENILE DISPOSITION)
(면죄, 기각, 판결 전 보호관찰, 불기소사면, 소송 종결 기재 (STET), 형사법상 책임 없음 또는 소년법원으로 이전)

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to "crime," "criminal action," and "civil offense or infraction" refer to any criminal or civil offense, other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations, that does not carry a possible sentence of imprisonment.)
(이 청원에서 참조는 메릴랜드 주석 법전을 의미하고, "범죄", " 범죄 행위" 및 "민사 범죄 또는 위반"에 대한 언급은 징역형을 선고 받을 가능성이 없는 차량 또는 교통법, 조례, 또는 규정 위반을 제외한 모든 형사 또는 민사 범죄를 의미합니다.)

1. (Check one of the following boxes) On or about _____, I was ☐ arrested, ☐ served with a summons, or
Date
☐ served with a citation by an officer of the _____
Law Enforcement Agency
at _____, Maryland, as a result of the following incident _____
_____.
(다음 중 하나에 체크하세요) _____ 또는 그 무렵에 본인은 체포되었습니다, 소환장을
날짜
받았습니다, 또는 다음 소재 _____ 의 법집행관이 소환장을 송달했습니다
법 집행 기관
소재지 _____, 메릴랜드, 그 이유는 다음의 결과 때문입니다 _____
_____.

2. I was charged with the offense of _____.
본인은 _____ 범죄 혐의로 기소되었습니다

3. On or about _____, the charge was disposed of as follows (check all that apply, making sure that each
Date
statement is true and correct):
_____ 또는 그 무렵에, 기소가 다음과 같이 처리되었습니다(해당되는 항목에 모든 표시하고 각 진술이
날짜
진실임을 확인합니다):

☐ I was **acquitted** of the charge. Either three (3) years have passed since the acquittal, or a General Waiver and Release is attached.
기소에 대해 **면소**를 받았습니다. 면소 후 삼(3) 년이 경과하였거나 일반 면제서 및 석방서가 첨부되었습니다.

☐ the charge was otherwise **dismissed**. Either three (3) years have passed since that disposition, or a General Waiver and Release is attached.
기소가 **기각**되었습니다. 해당 처분 후 삼(3) 년이 경과하였거나 일반 면제서 및 석방서가 첨부되었습니다.

☐ a **probation before judgment** was entered on the charge, but the **conduct on which the charge was based is no longer a crime**.
기소장에 **판결 전 보호관찰**이 기재되었으나 **혐의의 근거가 되는 행위는 더 이상 범죄가 아닙니다**.

☐ a **probation before judgment** was entered on the charge, and the **conduct on which the charge was based is still a crime**.
기소장에 **판결 전 보호관찰**이 기재되었으며 **혐의의 근거가 되는 행위는 여전히 범죄입니다**.
The charge did not allege a violation of Criminal Law Article, §§ 2-503, 2-504, 2-505, or 2-506; Criminal Law Article, § 3-211; or former Article 27, § 388A or § 388B. Either (a) at least three (3) years have passed since that disposition, or (b) I have been discharged from probation, whichever is later. Except for any conviction of a charge where the conduct on which the charge was based is no longer a crime, I was not convicted of any crime during the three-year period immediately following entry of the probation before judgment. I am not now a defendant in any pending criminal action.

기소 혐의가 형법 조항 § § 2-503, 2-504, 2-505, 또는 2-506; 형법 조항 § 3-211; 또는 이전 조항 27, § 388A 또는 § 388B의 위반이 아닙니다. (a) 해당 처분 후 또는 (b) 보호관찰이 종료된 후(둘 중 더 늦은 기간) 삼(3) 년 이상이 경과하였습니다. 기소에 대한 근거로 하는 행위가 더 이상 범죄가 아닌 기소로 인한 유죄 선고를 받은 경우를 제외하고, 판결 전 보호관찰에 돌입한 후 3년 동안 어떠한 범죄로 인한 유죄 선고를 받지 않았습니다. 본인은 현재 계류 중인 형사 소송의 피고가 아닙니다.

☐ a **probation before judgment** was entered on violation of Transportation Law Article § 21-902 (a) or (b). The charge did not allege a violation of Transportation Article, § 21-902 (c), (d), (h), or (i). At least fifteen (15) years have passed since the date I was discharged from probation. In the fifteen (15) years since being discharged from probation, I have not received another probation before judgment for a violation of § 21-902 of the Transportation Law Article; I was not convicted of any crime, other than a minor traffic violation or a crime where the act on which the conviction is based is no longer a crime. I am not now a defendant in any pending criminal action.
교통법 조항 § 21-902 (a) 또는 (b)의 위반으로 인해 **판결 전 보호관찰**에 돌입했습니다. 기소 혐의는 교통법 조항 § 21-902 (c), (d), (h), 또는 (i)의 위반이 아닙니다. 보호관찰에서 해방된 후 십오(15) 년 이상의 경과했습니다. 보호관찰에서 해방된 후 십오(15) 년 동안 교통법 조항 § 21-902에 대한 다른 판결 전 보호관찰에 처해지지 않았습니다; 경미한 교통 위반 또는 유죄 선고의 근거가 되는 행위가 더 이상 범죄 행위가 아닌 범죄를 제외하고 어떠한 범죄에 대한 유죄 선고를 받지 않았습니다. 본인은 현재 계류 중인 형사 소송의 피고가 아닙니다.

☐ a **nolle prosequi** was entered. Either three (3) years have passed since that disposition, or a General Waiver and Release is attached. I am not now a defendant in any pending criminal action.
불기소사면에 처해졌습니다. 해당 처분 후 삼(3) 년이 경과하였거나 일반 면제서 및 석방서가 첨부되었습니다. 본인은 현재 계류 중인 형사 소송의 피고가 아닙니다.

☐ a **stet** was entered. Three (3) years have passed since that disposition. I am not now a defendant in any pending criminal action.
소송 종결 기재(stet)에 처해졌습니다. 해당 처분 후 삼(3) 년이 경과했습니다. 본인은 현재 계류 중인 형사 소송의 피고가 아닙니다.

☐ I was found **not criminally responsible** for a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-105 (a)(9) or (a)(10). Three (3) years have passed since the finding of not criminally responsible. I am not now a defendant in any pending criminal action.
형사 소송 조항 § 10-105 (a)(9) 또는 (a)(10)에 명시된 범죄에 대한 **형사법상 책임이 없다**고 밝혀졌습니다. 형사법상 책임이 없는 것으로 판명난 날로부터 3년이 경과했습니다. 본인은 현재 계류 중인 형사 소송의 피고가 아닙니다.

4. ☐ The case was **compromised or dismissed** pursuant to Criminal Law Article, § 3-207, former Article 27, § 12A-5, Article 10, § 37. Three (3) years have passed since that disposition.
형법 조항 § 3-207, 이전 조항 27, § 12A-5, 조항 10, § 37에 따라 사건이 **타협되었거나 기각**되었습니다. 해당 처분 후 삼(3) 년이 경과했습니다.

5. ☐ The case was **transferred** to the juvenile court pursuant to Criminal Procedure Article, §§ 4-202 or 4-202.2. (Note: This petition must be filed in the court that issued the order of transfer. The expungement is only of the records in the criminal case, not the records in the juvenile court. See Criminal Procedure Article, § 10-106.)
해당 사건은 형사 소송 조항 § § 4-202 또는 4-202.2에 따라 소년법원으로 **이첩**되었습니다(참고: 본 청원은 이첩 명령이 발급된 법원에 제출해야 합니다. 말소는 범죄 사실의 기록에만 해당하고 소년법원의 기록에는 해당하지 않습니다. 형사 소송 조항 § 10-106을 참조하십시오.)

6. ☐ The case began in one court and was **transferred** to another court other than the juvenile court. (Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.)
해당 사건은 한 법원에서 시작되어 소년 법원이 아닌 다른 법원으로 **이첩**되었습니다. (참고: 이 청원서는 사건이 이첩된 법원에 제출해야 합니다.)

I request the court to enter an Order for Expungement of all police and court records pertaining to the above arrest, detention, confinement, and/or charges.
본인은 법원이 상기의 체포, 구금, 감금 및/또는 기소와 관련된 모든 경찰 기록 및 법원 기록에 대한 말소 명령을 내려 주실 것을 요청합니다.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates was not for any non-incarcerable violation of the vehicle laws of the State of Maryland, or any traffic law, ordinance, or regulation, nor is it part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107.
본인은 이 청원서의 내용이 본인의 지식, 정보 및 신념에 따라 사실이며, 이 청원서와 관련된 혐의가 징역형을 선고 받을 가능성이 없는 메릴랜드주 자동차 관리법 또는 교통법, 조례 또는 규정 위반과 관련되지 않으며 형사 소송 절차 조항 § 10-107에 따라 말소가 금지된 유닛의 일부가 아니라는 것을 위증 시 처벌을 받는다는 조건 하에 엄숙히 단언합니다.

Signature of Attorney 변호사의 서명	Attorney Number 변호사 번호	Date 날짜	Signature of Defendant 피고의 서명	Date 날짜
Printed Name 정자체 성명			Printed Name 정자체 성명	

Address
주소

City, State, Zip
시, 주, 우편 번호

Telephone
전화

E-mail
이메일

Fax
팩스

Address
주소

City, State, Zip
시, 주, 우편 번호

Telephone
전화

E-mail
이메일

Fax
팩스